



KEMENTERIAN
PENDIDIKAN DASAR
DAN MENENGAH
2025

B3

Salah Sangka

Salah Sangka



Penulis : Kiki Nurussalam
Ilustrator : N A P



KEMENTERIAN
PENDIDIKAN DASAR
DAN MENENGAH
2025

Salah Sangka

Salah Sangka



Penulis : Kiki Nurussalam
Ilustrator : N A P

Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah Dilindungi Undang-Undang

Penafian: Buku ini disiapkan oleh pemerintahan dalam rangka pemenuhan kebutuhan buku pendidikan yang bermutu, murah, dan merata sesuai dengan amanat dalam UU No. 3 Tahun 2017. Buku ini disusun dan ditelaah oleh berbagai pihak di bawah koordinasi Balai Bahasa Provinsi Jawa Barat, Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah. Buku ini merupakan dokumen hidup yang senantiasa diperbaiki, diperbarui, dan dimutakhirkan sesuai dengan dinamika kebutuhan dan perubahan zaman.

Salah Sangka
Salah Sangka

Penanggung jawab: Herawati

Penulis : Kiki Nurussalam
Penerjemah : Hermawan Aksan
Ilustrator : N A P
Penelaah : Erik Rusmana
Penyunting : Desie Natalia
Penata letak : Maman Sulaeman

Penerbit

Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah

Dikeluarkan oleh

Balai Bahasa Provinsi Jawa Barat
Jalan Sumbawa Nomor 11, Bandung 40113
Pos-el: balaibahasa.jabar@kemendikdasmen.go.id
Laman: www.balaibahasajabar.kemendikdasmen.go.id
Instagram: @balaibahasajabar
Facebook: Balai Bahasa Provinsi Jawa Barat
YouTube: Balai Bahasa Jawa Barat
Telepon: (022) 4205468

Cetakan kedua, 2025

ISBN 978-623-118-587-7

Isi buku ini menggunakan huruf Comic Sans 14pt, Vincent Connare.
V, 44 hlm: 21 x 29,7 cm.

Pesan Bu Hera

Hai, anak-anakku sayang. Salam literasi!

Buku-buku hebat ini dipersembahkan untuk kalian. Kalian dapat menyimak atau membaca cerita-cerita yang menarik di dalamnya. Buku ini dipersembahkan dalam dua bahasa, yaitu bahasa daerah dan bahasa Indonesia. Buku dwibahasa ini mengajak kalian untuk mengenal bahasa dan budaya daerah di Jawa Barat. Ilustrasi yang memukau juga akan membantu kalian memahami jalan cerita. Semoga kalian menyukai buku-buku ini dan makin gemar membaca.

Selamat membaca!

Kepala Balai Bahasa Provinsi Jawa Barat,

Dr. Herawati, S.S., M.A
197710122001122005

Selain menyajikan cerita bermuatan lokal yang menarik untuk pembaca sasaran jenjang B2 dan B3, buku ini juga mengajarkan anak-anak untuk tetap mencintai bahasa daerah.

Semoga Balai Bahasa Provinsi Jawa Barat semakin banyak menerbitkan buku-buku seperti ini.

(Benny Rhamdani, penulis dan pemerhati buku anak).

Salah Sangka

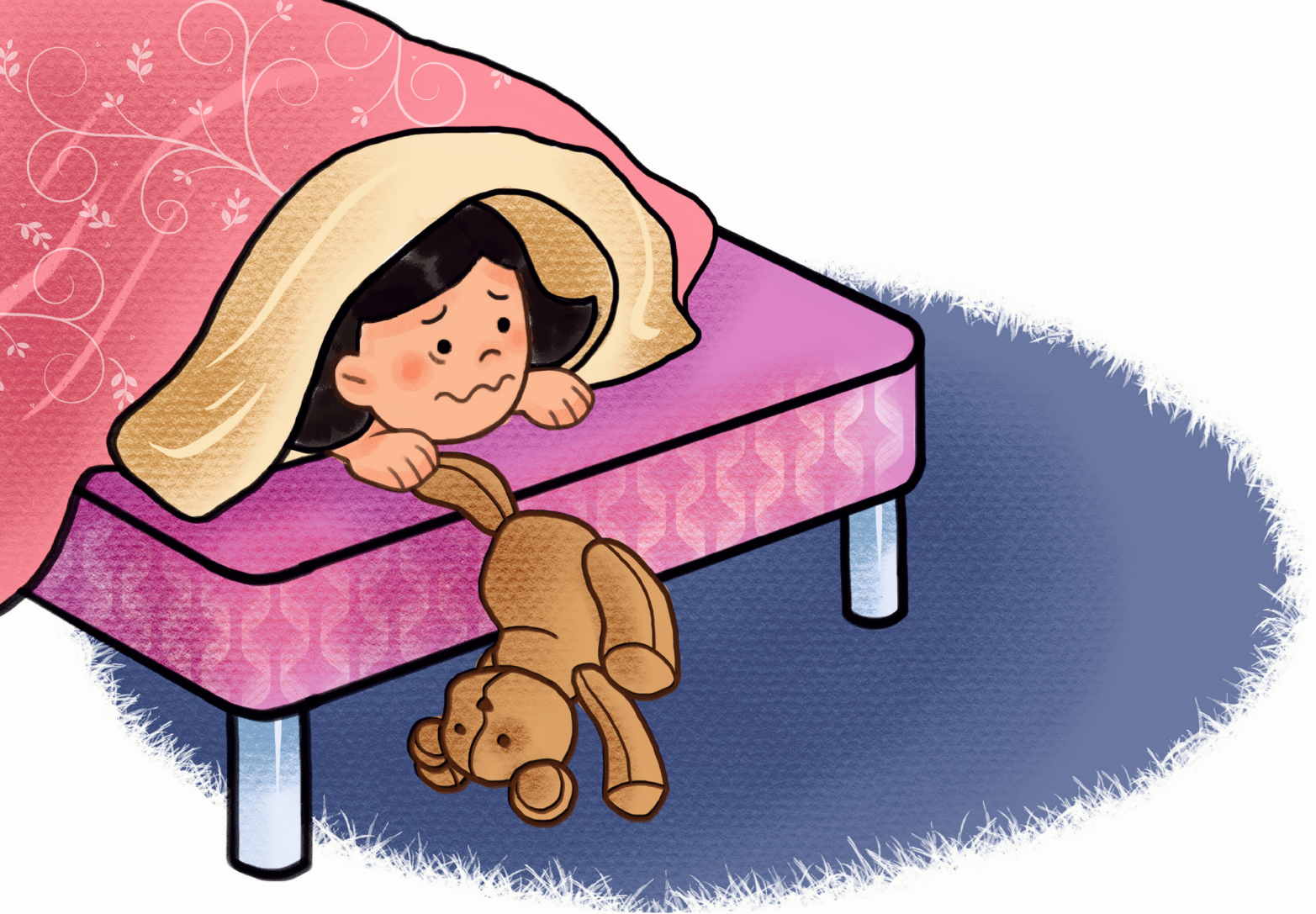
Salah Sangka



Enéng kakara asup ka kelas hiji SD.
Unggal poé téh sumanget waé sakolana.

Enéng baru masuk ke kelas satu SD.
Setiap hari ia bersemangat sekolah.





Tapi, ayeuna mah jadi murungkut waé.
"Hayu Néng, geura ibak! Bisi kasiangan," ceuk Mamah.
"Alim!"

Tapi, sekarang ia kelihatan murung terus.
"Ayo, Néng, cepat mandi! Nanti kesiangan,"
kata Mamah.
"Tidak mau....!"



Enéng dipangku ka kamar cai ku mamahna.
"Pokona mah kudu sakola!" ceuk mamahna

Enéng digendong ibu ke kamar mandi.
"Pokoknya harus sekolah!". tukas ibunya.



Daék teu daék, Enéng tetep asup sakola.

**"Hey, berhenti! Kasihan,"
seru Abah, bapaknya Acep.**





Kamari,
patlot Enéng teu kahaja ngac leng ka Ica.

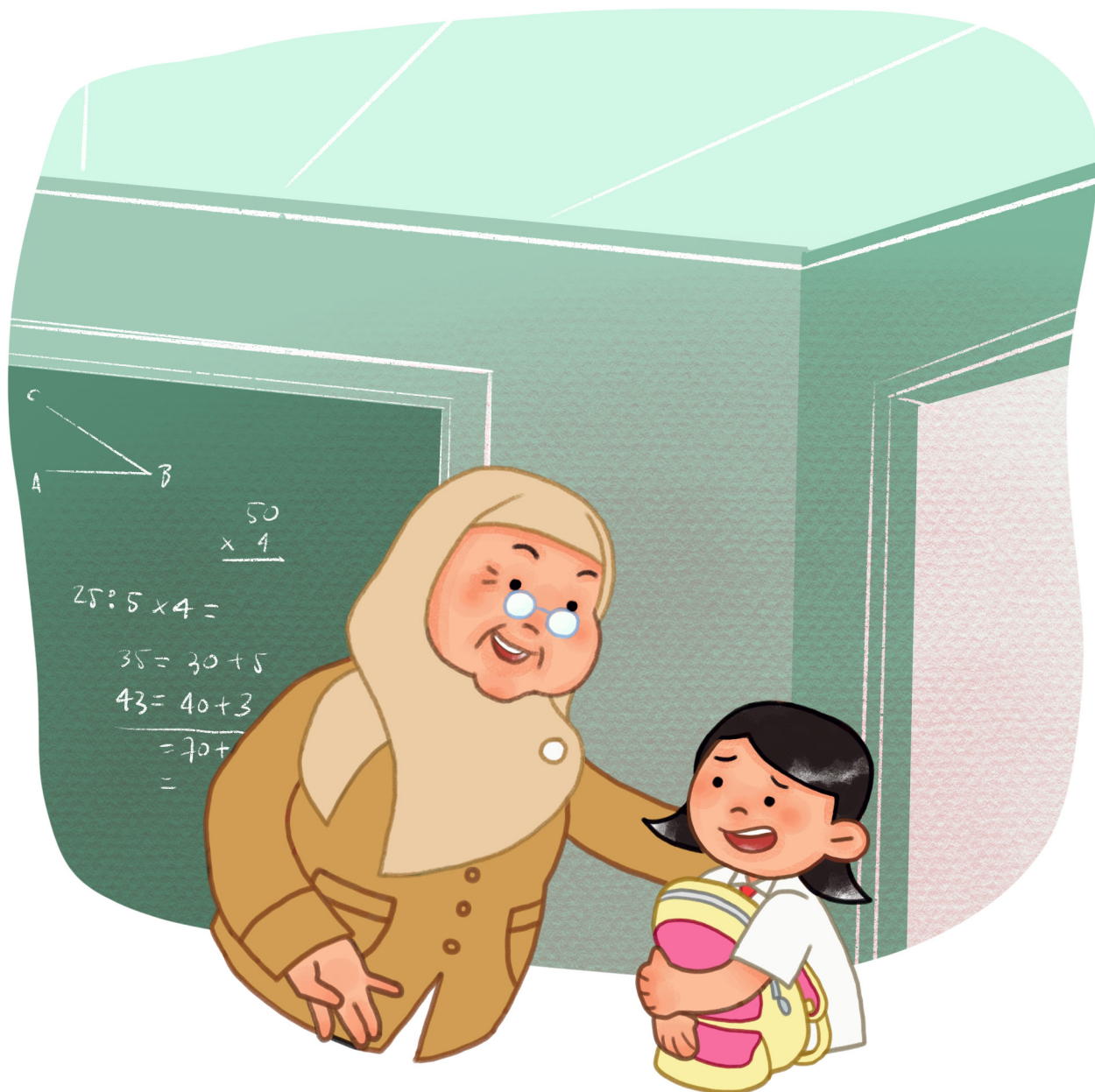
**Kemarin,
pensil Enéng tanpa sengaja mencelat ke arah Ica.**



Ica reuwaseun pisan.
Matana molotot ka Enéng. Siga nu ambek.

Ica sangat kaget. Matanya melotot ke arah Eneng.
Sepertinya ia marah.





Keur sieun téh, Enéng dipindahkeun
bangkuna jadi jeung Ica, saur guruna.

"Alim!" Enéng ngajerit dina jero
haténa.

**Dalam perasaan takut,
Gurunya meminta Eneng
duduk bersama Ica.**

**"Tidak mau....!"
Enéng menjerit dalam hati.**



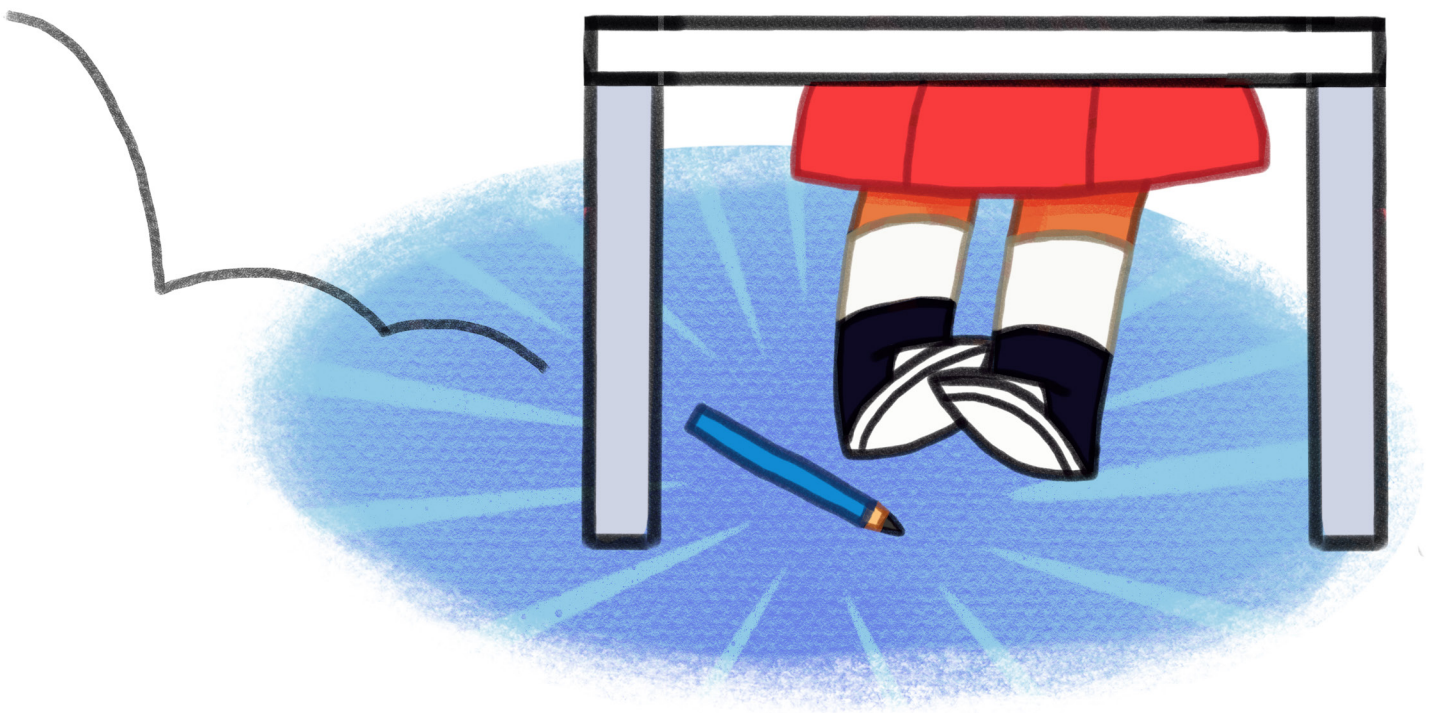


Ayeuna Enéng teu daék ningali ka Ica. Tungkul wé terus.

Sekarang Enéng tidak mau memandang Ica. Ia terus menunduk.

"Aduh, patlot Enéng murag deuih!" dina jero hate Eneng nyarios.

**"Aduh, pensil Enéng jatuh pula!"
kata Eneng dalam hatinya.**



"Yeuh, patlot murag," ceuk Ica bari seuri.
Éh, naha Ica téh jadi bageur? ceuk Enéng tina jero hate.

"Ini, pensil Kamu jatuh," kata Ica, tertawa.
"Eh, kenapa Ica jadi baik hati?" tanya Enéng dalam hati





Saatos eta,
malahan Ica ngajak Enéng ka kantin.

**Saatos eta, malahan Ica ngajak Enéng ka kantin.
Setalah itu, Ica mengajak Enéng ke kantin.**

Malah uih sakola gé ngajak ulin ka imahna.
"Ema Ica bakal ka kebon. Ramé pisan geura."

**Selepas sekolah, Ica mengajak Enéng main ke rumahnya.
"Emak Ica akan ke kebun. Pasti seru banget."**



Wah, enya geuning. Ema Ica tos nganggo dudukuy.
Ica jeung Enéng diajak ka kebon.

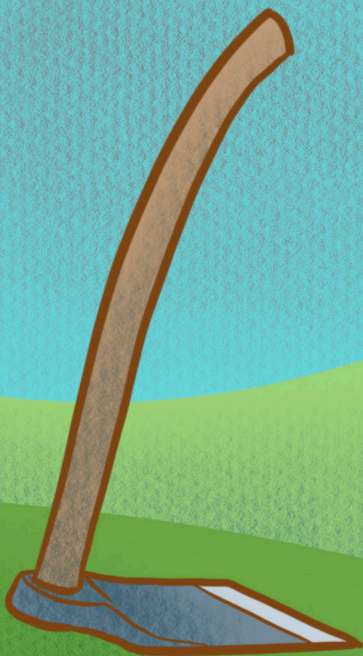
Wah, ternyata benar.
Emak Ica sudah mengenakan topi dudukuy.
Ica dan Enéng diajaknya ke kebun.





Enéng nyekel hiji pakakas.
"Naon nya ieu ngaranna? Dina TV mah sok
dicacandak ku aki-aki."

**Enéng memegang satu perkakas.
"Apa ya ini namanya?
Kalau di TV biasanya dibawa kakek-kakek."**



"Oh enya, ngaranna téh pacul."
Enéng ngajaran ngilu macul. Uh, beurat geuning.

"Oh, iya, namanya cangkul." Enéng mencoba untuk mencangkul. "Uh, berat ternyata."



Ema Ica nyieun logak.
"Pakakas naon éta téh ngaranna?
Asa kakara pisan ningali nu kitu."

**Emak Ica membuat lubang kecil.
"Apa nama perkakas itu? Rasanya baru pertama
kali melihat alat seperti itu."**



"Ieu téh ngaranna aseuk," ceuk Ema Ica.

"Oh, aseuk nu kitu téh."

"Ini namanya aseuk," kata Emak Ica.

"Oh, aseuk."



"Badé melak naon ieu téh, Ma?" Ica penasaran.
"Badé melak jagong."

"Mau menanam apa ini, Mak?" Ica penasaran.
"Mau menanam jagung."





"Asik, bakal tiasa emam kulub jagong!" ceuk Ica.
"Wah, Enéng gé resep jagong.
Ngan resepna dibeuleum."

"Asyik, nanti bisa makan jagung rebus!" kata Ica.
"Wah, Enéng juga suka jagung, sukanya jagung
bakar".





"Ica hoyong ngabantuan, Ma."
 "Enéng gé hoyong."
 "Mangga." Ica jeung Enéng dibéré binih jagong sacanggeum
 séwang.

"Ica mau membantu, Mak."
 "Enéng juga mau."
 "Boleh." Ica dan Enéng diberi segenggam binih jagong.





Enéng ngasupkeun kabéh binih kana hiji logak.
Tuluy diruang.

Enéng memasukkan semua benihnya hanya
ke satu lubang.
kemudian, menimbunnya dengan tanah.



"Atos bérés Enéng mah."
Ku parasaan gumbira

"Sudah selesai." tukas Enéng gembira

"Aduh seueur teuing éta mah. Kedahna dilebetan tilu salobangna," ceuk Ema Ica.

"Aduh, itu terlalu banyak. Harusnya hanya dimasukkan tiga per lubang," kata Emak Ica.

"Alah, ari Ica mah kalahka hiji-hiji." Ica jeung Enéng seuseurian.

"Waduh, Ica malah memasukkan satu per lubang" Ica dan Enéng tertawa.



"Naha kudu tilu, Ma?" ceuk Ica.
"Ngarah aya cadangan. Bisi aya salah sahiji binih anu teu jadi."

"Kenapa harus tiga, Mak?" tanya Ica.
"Supaya ada cadangannya. Andai salah satu benihnya tidak tumbuh."





Atuh binih jagong téh dikoréhan deui.

Benih jagung diambil lagi

Geus kitu, tuluy diasupkeun
deui tilu-tilu.

**Setelah itu, dimasukkan
tiga benih per lubang.**



Kakara wéh diruang deui ku taneuh.

Kemudian ditutupi kembali dengan tanah.



"Horé, bérés!" Eneng jeung Ica sorak.

"Alah, nuhun pisan.

Jadi gancang ari dibantuan mah." Jawab Emak Ica

"Hore, selesai!". Eneng dan Ica bersorak.

"Wah, terima kasih. Jadi cepat selesai kalau dibantu." Jawab Emak Ica



"Ké antosan heula jagongna sina jadi.
Kakara wéh digemukan."

"Ditunggu jagungnya biar tumbuh dulu, baru
dikasih pupuk". Kata Emak Ica.





"Wah ramé pisan melak jagong téh. Nuhun nya tos ngajakan Enéng."
"Atuh pan babaturan," ceuk Ica.

"Wah, seru sekali ternyata menanam jagung.
Terima kasih, ya, sudah mengajak Enéng."
"Kita, kan, teman," sahut Ica.

"Tadina mah sieun ku Ica téh. Pédah basa itu molototan ka Eneng."
"Ih ari Enéng. Éta téh pédah reuwas. Jadi wéh bolotot."

"Tadinya aku takut sama Ica. Waktu itu Ica pernah memelototi
Enéng."

"Ih, Enéng, dulu itu aku kaget. Jadinya memelotot."





"Dar!" Enéng
ngareureuwas Ica.
Ica ngagebeg. "Éh, enya wé bolotot".

"Dor!" Enéng sengaja membuat Ica terkejut.
Ica jadi terkaget-kaget. "Eh, ternyata benar memelotot".



Ger saleuseurian.

Semua tertawa.



Enéng geus salah sangka ka Ica.
Isukna, Enéng jadi sumanget deui sakola.

**Enéng sudah salah sangka kepada Ica.
Besoknya, Enéng jadi bersemangat lagi ke sekolah.**



BIODATA PENULIS

Kiki Nurussalam, mahasiswa Program Studi Sastra Sunda Fakultas Ilmu Budaya Universitas Padjadjaran angkatan 2020. Lahir di Garut, 10 Oktober 2001. Ia sempat mengenyam pendidikan di SDN Cibunar 02 (2008-2014), SMPN 04 Malangbong (2014-2017), dan SMAS PGRI Kurnia (2017-2020). Sekarang, ia sedang aktif juga sebagai mahasiswa magang di Pusat Digitalisasi dan Pengembangan Budaya Sunda (PDP-BS) Unpad dan magang Kampus Merdeka di Tim Media Sosial Prodi Sastra Sunda FIB Unpad. Alamat surel: kikinurussalam3@gmail.com. No. HP/Whatsapp: 082315687757.



BIODATA PENERJEMAH

Hermawan Aksan lahir di Desa Jipang, Kecamatan Bantarkawung, Kabupaten Brebes, Jawa Tengah, 13 Desember.

Ia menulis sejak akhir 1980-an, mula-mula cerpen, kemudian esai dan belakangan novel.

Ia menulis dalam dua bahasa, yaitu bahasa Indonesia dan bahasa Sunda. Cerita-cerita pendek dan esainya yang berbahasa Indonesia dimuat di Pikiran Rakyat, Suara Merdeka, Jawa Pos, Media Indonesia, Koran Tempo, Kompas, majalah Horison, dan lain-lain.

Cerita-cerita pendek (carpon) dan esainya dalam bahasa Sunda dimuat di majalah Mangle, Cupumanik, Galura, dan Kujang.

Pernah menjadi pemenang pertama lomba carpon mini dan penghargaan esai pinilih dari Lembaga Sastra Jeung Basa Sunda.

Ia pernah bekerja sebagai editor bahasa pada Tabloid Detik, Bola, dan Detak, ia kini menjadi redaktur di Harian Tribun Jabar. Ia juga pernah diundang sejumlah acara sastra, antara lain Ubud Writers and Readers Festival 2010, Borobudur Writer and Cultural Festival 2012, dan Musyawarah Nasional Sastrawan Indonesia (Munsi) 2017.

Sebagai penulis, ia menulis 11 novel (termasuk 2 novel anak-anak), 9 kumpulan cerpen, dan 25 buku nonfiksi. Dua di antaranya kumpulan carpon, yaitu SMS Tengah Peuting (Green Smart Books Publishing, November 2012) dan Londok (Green Smart Books Publishing, September 2013). Sebagai penyunting, ia telah menyunting sekitar 50 judul buku.

Nino Puriando

+628112294924 | n.animation@gmail.com | Parahyangan Rumah villa A-15 Bandung



Nino Puriando, atau yang sering dikenal dengan panggilan Coretanino adalah ilustrator dan animator kelahiran Bandung. Nino sudah menjadi salah satu seorang travel sketcher di Indonesia, dengan buku kumpulan sketsa traveling "Coretanino travelsketch" edisi Bandung, Jogja dan Bali.

Alumni Desain Interior dari Fakultas Seni Rupa dan Desain ITB ini telah aktif dalam kegiatan ilustrasi sejak masih duduk di bangku sekolah. Mulai dari ilustrasi buku anak, komik hingga periklanan.

Selain aktif dalam komunitas kreatif lokal hingga internasional, seperti Bandung sketchwalk, Indonesia Sketcher dan Urbansketcher, juga aktif menjadi pemateri workshop dan pameran seperti Pameran Galeri Nasional hingga Tokyo Games Show.

Saat ini memimpin studio animasi Baros Creative yang telah memproduksi beberapa pekerjaan animasi mulai dari TVC, PSA, TV series hingga Movies. Serial "Keluarga Somat" yang pernah tayang di Indosiar merupakan salah satu karya tim produksi kami.

Menjadi tim ilustrasi buku anak Balai Bahasa Provinsi Jawa Barat merupakan salah satu tantangan yang menarik untuk diikuti.

Untuk bisa lebih dekat dengan ilustrator ini bisa lewat akun sosial media Instagramnya @coretanino dan email coretanino@gmail.com



PERJENJANGAN BUKU

BERDASARKAN PERATURAN KEPALA BSKAP
NOMOR 030/P/2022 TENTANG PEDOMAN PERJENJANGAN BUKU



PEMBACA DINI

Jenjang pembaca yang baru kali pertama mengenal buku yang memerlukan perancah untuk mendampingi anak membaca



PEMBACA AWAL

Jenjang pembaca yang memerlukan perancah dan mampu membaca teks berupa kata/frasa dengan kombinasi bunyi huruf, klausa, kalimat sederhana, dan paragraf sederhana

B1

B2

B3



PEMBACA SEMENJANA

Jenjang pembaca yang mampu membaca teks secara lancar berbentuk paragraf dalam satu wacana



PEMBACA MADYA

Jenjang pembaca yang mampu memahami beragam teks dengan tingkat kesulitan menengah



PEMBACA MAHIR

Jenjang pembaca yang mampu membaca secara analitis dan kritis berbagai sumber bacaan untuk menyintesis pemikiran secara lebih baik

E



CATATAN: RENTANG USIA MERUPAKAN KESETARAAN JENJANG, BUKAN MENJADI ACUAN UTAMA PERJENJANGAN BUKU. ACUAN UTAMA TETAP PADA KEMAMPUAN MEMBACA.

Ayo, Baca Buku di Penjaring!



Pindai untuk akses
laman!



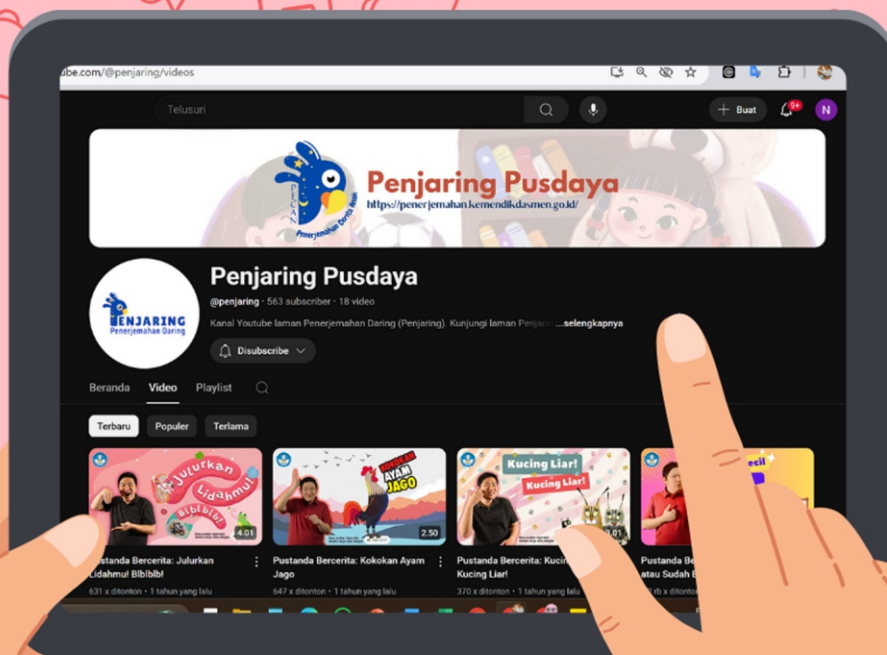


Halo, Anak-Anak Indonesia!

Yuk, kunjungi kanal  **YouTube** Penjaring Pusdaya untuk menikmati cerita anak dalam bentuk buku audio video yang dilengkapi dengan bahasa isyarat! Jangan lupa klik suka dan langganan, lalu bagikan ke teman-temanmu.



<https://www.youtube.com/@penjaring>



Suatu waktu di sekolah pensil Eneng loncat ke arah Ica. Eneng jadi merasa takut karena Ica memelototinya. Ketika itu, gurunya menyuruh Eneng pindah tempat duduknya. Eneng harus duduk bareng dengan Ica. Padahal, Eneng sangat takut kepada Ica. Dia hanya bisa tertunduk di bangku sekolah itu. Anehnya, setelah beberapa saat, Ica malah bertanya dengan baik hati. Malah, selepas pulang sekolah Ica mengajak main ke rumahnya. Eneng diajak ke kebun, lalu diajari menanam jagung bareng ibu Ica. Eneng jadi bingung dengan Ica yang dulu terlihat marah tapi sekarang menjadi baik.



KEMENTERIAN
PENDIDIKAN DASAR
DAN MENENGAH
2025

